

## "Es hora de comer, ¿quieres butifarra con secas?" 25 años de la primera película porno en catalán

### El Cerdanya Film Festival recuerda el rodaje de 'Las eXXcursionistas calientes' con una conferencia a cargo de su director, Conrad Son

Gerona Un director de cine para adultos se va de vacaciones a las montañas de la Cerdanya y, por el camino, entre pastos, bosques y ríos, se topa con varias excursionistas ligeras de ropa con ganas de pasarlo bien. Éste es el argumento impúdico de la película *Las eXXcursionistas calientes* (1999), dirigida por Conrad Son, que este año celebra 25 años. Se trata de la primera cinta pornográfica doblada en catalán, hecha con la voluntad expresa de normalizar el uso de la lengua en el cine X. Por su tono pionero, divertido y provocador, la pieza rápidamente se convirtió en todo un fenómeno de culto en el cambio del siglo XX al XXI –coincidiendo con el impasse del VHS en el DVD–, con más de 10.000 copias comercializadas en pocos años. Este domingo, el director recordará las anécdotas más jugosas del rodaje y del proyecto en una conferencia en Puigcerdà, en el marco de la 15ª edición del Cerdanya Film Festival, que comienza este jueves.

*Las eXXcursionistas calientes*, entre las escenas más explícitas y subidas de tono, encadena múltiples diálogos –más de los habituales en una película de estas características– con un catalán correctísimo, escritos por hacer gracia pero sin ningún ánimo de ridiculizar ni burlar el idioma ; por el contrario, se grabó con el objetivo de reivindicar el sexo en catalán. "La película estaba llena de frases divertidas, incorporadas con naturalidad, de una manera muy nuestra", explica Conrad Son, que añade "También teníamos la intención de demostrar que el catalán era igual de válido que cualquier otra lengua en el cine para adultos". Y termina "Tuvimos la suerte de que la idea despertó mucho interés en los medios de comunicación. Tuvo mucha repercusión e incluso el Gobierno de Cataluña, con Josep Lluís Carod-Rovira y Miquel Pueyo, reaccionó de una modo muy favorable".

El decálogo de frases míticas de la película que hasta hoy han hecho fortuna es extensísimo: "¡Esto son montañas y no las de Collserola!", "¡Esto es un túnel y no el del Cadí!" o "Es hora de comer, ¿quieres butifarra con secas? ¿Y de postre, miel y requesón?" son algunas de las más sonadas. La protagonista, además, se llamaba Montserrat, en clara referencia a la patrona de Cataluña y el coche del director protagonista era el modelo real Mitsubishi Pajero. La película se rodó, tal y como era frecuente en el género X de la época, en inglés macarrónico sin sincronizar la pista de sonido, ya que los actores y actrices venían de países muy diversos. Entonces se dobló al catalán y, más tarde, al

castellano, italiano, inglés, francés y alemán, intentando adaptar las bromas y referencias a cada cultura.

### **"En la intimidad, todo el mundo dice las cosas en su idioma"**

La actriz y productora Evita de Luna, pareja de Son desde hace 20 años, no participó en el rodaje de *Las eXXcursionistas*, pero sí en la gira de shows, conciertos y presentaciones posteriores, en las que bailaba envuelta de una bandera. "Igual que con cualquier otro género cinematográfico, es vital tener películas X en catalán, con sus expresiones propias y su manera de decir las cosas. No veo ninguna razón por la que tengan que ser sólo en castellano o inglés", defensa De Luna. Y sobre el prejuicio que atribuye al catalán en el sexo un tono burlón y poco seductor, argumenta: "En la intimidad, todo el mundo hace las cosas en su idioma materno, pero, en cambio, cuando se exhiben y se dice en público, hay gente que lo encuentra ridículo, pero no debería ser así. Por eso la película de Conrad impactó tanto y ayudó a la normalización".